

tangata e momi paipa i tētahi wāhi o roto i te wāhi mahi. Kei raro i tēnei ture ko ngā wāhi kai o ngā wāhi mahi, ngā hōro, ngā ararewa, ngā pikinga arawhata, ngā wharepaku, ngā ruma mahi me ērā atu wāhi whai pānga ki te wāhi mahi.

Hei tauira mō 'ngā mahi katoa e taea ana' ko:

- te whakaaringa o ngā pānui auahi kore i te wāhi mahi
- he kōrero mō te ture auahi kore i ngā kirimana whiwhinga mahi me ngā kaupapa here mō te rapu kaimahi hou
- te whakamōhio i ngā kaimahi kirimana mō te ture auahi kore me ōna pānga ki ngā wāhi mahi
- te whakangungu i ngā kaiwhakahaere me ngā kaihautū rōpū mahi mō ngā mahi e tika ana kia mahia, ki te kaipaipa tētahi tangata i te wāhi mahi.

Ko te pīkauranga mō te kaituku mahi kia tiakina e ia te hauora o ngā kaimahi i raro i te ture auahi kore hei tautoko kau i ngā pīkauranga i raro i ngā Ture mō te Hauora me te Noho Haumaruru i te Wāhi Mahi; hei tautoko hoki i ngā pīkauranga o te 'kaituku mahi tōtika'.

Ina ara ake tētahi raruraru i te wāhi mahi mō te momi hikareti, te tikanga kia whakahaeretia aua raruraru i raro i te Ture Hononga Taimahi 2000.

### Ngā hara me ngā whaina:

Ka riro mā ngā kaituku mahi me ngā kaiwhakahaere e whakamana 'ngā whakaritenga katoa e taea ana', kia kua rawa tētahi tangata e momi paipa i te wāhi mahi. Ki te kore e pērā, ka kiia tērā he hara i raro i te Ture, ko te whāina ka eke pea ki te \$400 (mō te kaiwhakahaere takitahi) ki te \$4,000 rānei (mō te rōpū mō te kamupene rānei).

### NGĀ WĀHI E HOKONA AI TE WAIPIRO

Me tahuri te tangata pupuru raihana (raihana hoko waipiro, raihana petipeti rānei) ki te whakamana i 'ngā whakaritenga katoa e taea ana', kia kua rawa tētahi tangata e momi paipa i tētahi wāhi o roto o ō rātou whare. E pā ana tēnei ki ngā hōtēra, ki ngā whare hoko kai, ki ngā whare hoko kawhe, kai iti, ki ngā karapu tākaro, ki ngā Marae whai raihana hoko waipiro hoki.

Hei tauira mō 'ngā mahi katoa e taea ana' ko:

- ētahi whakariterite mō te kōrero ki te kiritaki momi hikareti, me ngā mahi whakangungu kaimahi mō ēnei āhuetanga
- ngā pānui auahi kore
- te haringa o ngā papa pungarehu ki waho.

### Ngā hara me ngā whaina:

Ki te kore e whakamanaia 'ngā whakaritenga katoa e taea ana', kia kua rawa tētahi tangata e momi paipa i tētahi wāhi o roto i tētahi whare whai raihana, ko te whaina ka eke pea ki te \$400 (mō te kaipupuri raihana takitahi) ki te \$4,000 rānei (mō te rōpū mō te kamupene rānei).

Ngā kaiāwhina me titiro ki ngā kupu i raro i te Ingoa 'Wāhi Mahi'.

## Requirements of the Smoke-free Environments Act 1990

### TE ROANGA ATU O NGA KŌRERO

Hei ārahi kau ēnei pitopito whakamārama i te tangata, kāore pea e tika mō ngā āhuetanga katoa. Ehara i te mea me whakawhirinaki ki ēnei kōrero, mehemea e tika ana kia rapua he tohutohu mā i te rōia, he tohutohu rānei mā i tētahi tohunga mātanga.

Mō ētahi atu kōrero mō te tupeka, mō te hauora me te Ture mō ngā Wāhi Auahi-Kore 1990 titiro ki:

[www.smokefreelaw.co.nz](http://www.smokefreelaw.co.nz)

[www.moh.govt.nz](http://www.moh.govt.nz)

[www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz)

Public Health Service contact details:

HE PĀNUI MEKA MŌ NGĀ  
MARA E KEI REIRA NEI HE:

- Kōhanga Reo/ Kura Kaupapa
- Wāhi Mahi
- Ngā Wāhi e Hokona ai te Waipiro
- Ngā Kaitūao

Māori



New Zealand Government



MANATŪ HAUORA

NEW ZEALAND. APRIL 2006. REPRINTED JUNE 2010. MĀORI. CODE HE1720  
This resource is available from [www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz) or the Authorised Provider at your local DHB.

## REQUIREMENTS OF THE SMOKE-FREE ENVIRONMENTS ACT 1990



### KUPU WHAKATAKI

He tokomaha anō tātou ka pāngia e ngā tūkinotanga hauora o te auahi urutomo. Ko te whāinga o Te Ture mō ngā Wāhi Auahi-Kore 1990 (te Ture), he mea menamena i te tau 2003, he whakawhānui i te mana tiaki o te ture ki ngā kaimahi, ki ngā kaitūao, ki ngā tamariki me te iwi nui tonu kia kore ai e whakamāuiuitia e te auahi urutomo. Ko tētahi o ngā whāinga o te Ture he whakaheke i te whakatauiratanga o te mahi momi hikareti i mua i te taiohi, mā te rāhui rawa i te momi hikareti i roto i ngā kura katoa. He mea nui tēnei, i te mea e mōhiotia ana he take mōreareatanga mō te whakapiki i te tīmatanga ki te kaipaipa te whakatauirā i te mahi nei, i waenganui i tēnei reanga.

Kotahi hautoru o ngā aituā Māori ia tau, e kīa ana nā te momi hikareti me ngā mauiu whai i muri te take. Mā te whakaheke i ngā whāinga wāhi me te kite o ngā mahi momi hikareti ki mua i te tamariki me te rangatahi, i ngā wāhi pēnei me te Marae, e piki ake ai te hauora o te iwi Māori.

Mehemea he kaimahi ā tō Marae, he kaiāwhina rānei, mehemea he kura kaupapa tōna, he kōhanga reo rānei (wāhi ako rānei – ahakoa kura, ahakoa pūtahi tamariki nohinohi), kua whai raihana rānei te Marae mō te inu waipiro, ka uru ki raro i Te Ture. Kei roto i ngā menamena

ētahi whakarerekētanga e pā ana ki te kaipaipa i ngā wāhi mahi i tīmata mai ai i te 10 o Tihema 2004. Ko ngā rerekētanga e pā ana ki ngā kura me ngā kōhanga reo i tīmata i te 1 o Hānuere 2004.

### NGĀ KURA/ NGĀ KŌHANGA REO

Kua rāhuitia atu te momi hikareti i roto i ngā kura (ahakoa i ngā papa whenua, i ngā whare rānei) tae atu ki ngā kura Māori. Kua rāhuitia rawatia hoki i ngā wāhi e whakamahia ana hei pūtahi tamariki nohinohi, pēnei i te kōhanga reo. E pā ana tēnei ture ki te katoa, ahakoa kaiako, ahakoa matua, ahakoa manuhiri, a wai atu, a wai atu.

Ko te tikanga ia o ēnei whakarerekētanga, kia 100 ōrau te noho auahi kore o ngā kura, o ngā pūtahi tamariki/kōhanga reo hoki, ahakoa ki roto, ahakoa ki waho, i ngā wā katoa.

Ko te here i runga i ngā kaiwhakahaere o te kura/ kōhanga reo, me huri 'ki te mahi i ngā mahi katoa e tika ana' kia kua te tangata e momi hikareti i ngā whare o te kura, o te pūtahi rānei, i ngā wā katoa, ahakoa he aha te rā.

I roto i ngā whāinga o te Ture, ko tēnei kōrero ko 'te mahi i ngā mahi katoa e tika ana' ngā whakaritenga katoa e taea ana ka kīia ko ngā mahi ka mahia e tētahi tangata whai whakaaro, tangata tūpato hoki, mehemea he pērā ngā āhuatanga o te wāhi e noho nei ia. Ki te kore ēnei āhuatanga e mahia, he hara tērā i te ture.

Ko te here i runga i ngā kaiwhakahaere o te kura/ kōhanga reo, me huri 'ki te mahi i ngā mahi katoa e taea ana' kia whakairi

pānui e whakaatu ana ki te katoa kua rāhuitia te momi paipa, i ngā tomokanga kātoa ki taua wāhi me ōna whare.

### Ngā hara me ngā whaina:

Ko te whaina ka eke pea ki runga i ngā kaiwhakahaere o ngā kura ka piki ki te \$4,000, mō te kore e whakatutuki i ngā whakaritenga o te Ture.

### WĀHI MAHI

Me tino piki ki te 100 ōrau te noho auahi kore o ngā wāhi mahi o roto i ngā whare. I raro i ēnei rāhuitanga ko ngā wāhi inu waipiro katoa, ko ngā wheketere, ko ngā tari, ko ngā whare whakaputu taonga, ngā ruma kaputi, me ngā whare hoko kai i te wāhi mahi.

Kei roto i tēnei karangatanga ko ēnei tauira: ngā waka o te wāhi mahi, ngā kōhanga reo i runga Marae, me ngā whare whakatū whakangahau.

Ko ngā wāhi o roto i ngā Marae, e mōhiotia ana he wāhi mahi, me noho hei wāhi auahi kore.

Ko tēnei mea te 'wāhi mahi', he wāhi o roto i tētahi whare e noho ana tētahi kaituku mahi, he wāhi e haerea ana i te nuīnga o te wā e ngā kaimahi, e ngā kaiāwhina rānei, i a rātou e mahi ana i tā rātou mahi.

### Ngā kaitūao

Ka whaimana te Ture ki runga i ngā kaitūao mehemea:

- mahi ai rātou i tētahi wāhi o roto; ā
- he kaituku mahi kei reira e whakarite ana kia haere mai he kaitūao ki te mahi, ka mahia e te kaitūao tētahi mahi nā te kaituku mahi i whakarite, i whakaritea rānei mō te kaituku mahi; ā
- noho ai te kaitūao i te wāhi o roto i te nuīnga o te wā, ka rite tonu anō te mahi a te kaitūao i taua mahi.

Ko tēnei mea te 'wāhi o roto i tētahi whare' he wāhanga nō tētahi whare, nō tētahi waka rānei, kia katia katoatia ōna kūwaha, ōna wini, me ērā atu puare ka taea te kati, 'e taupokina ana, e taupokina ana rānei te nuīnga' e:

- tētahi tuanui, e tētahi taupokinga o runga rānei, āhua rite ki te tuanui; ā,
- ētahi pakitara, ētahi taha rānei, ētahi tauārai, ētahi mata pērā rānei ōna; me
- aua puare.

Me tauri ngā kaituku mahi ki te whakamana i 'ngā whakaritenga katoa e taea ana', kia kua rawa tētahi